

船舶機電簡明詞語集

漢英對照

上海海运局《海运科技》编辑部
上海市科技咨询航海分中心

汉英对照

船舶机电简明词语集

冯作田 编 张庆信 校

一九九一年四月

序

随着航运事业的迅速发展，参加外运的船舶逐年增多，同时随着改革开放政策日益深入，劳务外派船员队伍不断壮大，涉外机电人员确实迫切需要有一本专业工具书携带在身，以应不时之需。而这本由冯作田同志经多年搜集资料编纂而成并由张庆信轮机长校审的《汉—英对照船舶机电简明词语集》作为汉—英对照工具书可算是船舶机电方面的第一本，这对解决目前船舶机电类工具书籍奇缺现象不能不说是一个贡献。虽然内容不尽完善，但在目前日常工作中即使对于英语水平较低的机电人员来说，完全可以借助它找到或引出所需答案。

《词语集》分为两大部分，前部分是汉英词语对照，读者可根据汉字查到英文词语；后一部分“附录”其内容也相当丰富。总之，它可为远洋、劳务外派机电人员提供莫大的方便，同时也可为具有中级英语水平的航运技术人员作为参考书目之一。

愿这本《词语集》能得到我们广大船舶机电人员的青睐！

上海海运局副局长 黄国忠

一九九一年四月

前 言

《汉英对照船舶机电简明词语集》共收录汉字词语六千余条。编纂之目的，意欲在小型的容量中，发挥适合一般轮机人员和航运技术管理人员通用的工具书作用。

词语多为一词一意，读者可根据实际情况灵活使用。

鉴于目前船舶自动化设备的逐日增多，机驾专业界限难以严格区分，故在收录机电专业词语的同时，酌收部份驾驶专业的词语。

本《词语集》是按照汉字的笔画数顺序编纂的。

附录一为“英文机电用语缩写”，共收录缩略语一千六百余条；附录二为“修船单凡例”（汉英对照）；附录三为“世界主要船级社”；附录四为“常用液压系统图形符号”（GB786—76）；附录五为“常用法定计量单位”；附录六为“常用单位换算表”；附录七为“单位符号中英对照表”。

本《词语集》参考《英汉技术词典》、《英汉船舶机电词典》、《现代科学技术词典》、《船舶工程词典》及交通航运院校的《轮机英语》等资料编纂的。

本《词语集》在编辑出版过程中受到上海海运学院轮机系主任李杰仁教授协助审核和悉心指正，在此谨表衷心谢意。

由于编者水平有限，错漏和缺陷在所难免，尚祈识者不吝赐教，至为感激。

编者 一九九一年四月

《笔画索引》说明

一、按词语第一个汉字的笔画数排列。第一个汉字相同的，按第二个汉字的笔画数多少排列（以此类推）。同笔画数的汉字，按笔形横（一）、竖（丨）、撇（丿）、点（丶）、折（乚）顺序排列。如“小”字第一笔为丨，即为三画【一】类；“气”字第一笔为丿，即为四画的【丿】类。笔画数和字形相同的字，按汉字结构排列，如同是十一画的【丶】类，“清”字在前，“混”字第二，“液”字第三，“淡”字居末。

二、笔形为丿 ㇏ ㇏ 的都作撇【丿】；笔形为丨 ㇀ ㇀ ㇀ ㇀ ㇀ ㇀ 乙 了 的都作折【乚】。

三、繁体字和不规范的简化字都不采用。

笔画索引

一 画	个	(一)	7	牛	13	允水	22
一 二 画	小		7	手	14	五 画	22
	卫		7	毛	15	(一)	
二 画	马		7	气	15	末	23
(一)	飞		7	升	17	击	23
	叉		7	长	18	示	23
		四 画		片	18	正	23
		(一)		化	18	功	23
	开		7	爪	18	节	24
(/)	天		8	反	18	本	24
	无		9	分	19	可	24
	元		9	公	19	左	25
(一)	韦		10	从	19	右	25
	专		10	欠	19	石	25
	木		10	风	19	布	25
	支		10			天	25
	不		10	文	19	龙	25
三 画	太		11	方	19	平	25
(一)	车		11	六	20	打	26
	匹		11	火	20		
	互		11	计	20	(1)	26
	切		11	心	20	卡	27
	瓦		11			叶	27
		(1)		巴	20	甲	27
	止		11	尺	20	申	27
(1)	日		11	引	20	电	32
(/)	中		12	双	20	由	32
	内		13	比	21	只	32
						四	32

皮凸	32	(一)	32	吸帆	32	米	62
凹	32	动耳	40	刚网	53	冲	62
(ノ)	33	老地	41	肉	53	污	63
生	33	共机	41	(ノ)	53	冰	63
失	34	再压	41	年舌	53	安	63
使	34	在百	41	传伏	53	许	65
仪	34	有刘	43	延华	53	设	65
白	34	夹灰	44	仰自	53	(一)	
他	34	死扣	46	向合	53	异	65
用	34	托扩	46	后全	54	导	65
甩	34	扫执	46	全行	54	阳	66
处	34	过	46	成危	54	阴	66
外	34	(一)	47	各多	54	防	67
(ノ)	34	光尖	47	(ノ)	54	杂	68
主	35	早	47	交充	59	负	68
立	37	曲	47	闭灯	59	观	68
闪	37	同	47	并关	59	兆	68
半	37	吊吃	47		60	纤	69
汇	38		48		60	巡	69
永	38		48		60	收	69
(一)	38		48		60	级	69
尼	38	(一)	48		60	丝	69
出	38	光尖	49		60	七画	
对	38	早	49		60	(一)	
加	38	曲	50		60	弄	69
边	39	同	50		61	进	69
发	39	吊吃	51		61	远	70
台	40		51		61	运	71
母	40		52		61	走	71
六画			52		62	攻	71
					62	壳	71

克	71	邮	75	快	80	现	87
均	71	串	75	冻	81	坭	87
塢	71	听	75	冷	81	坡	87
一块	71	吹	75	沂	82	拉	87
花	71	(ノ)		汽	82	坭	87
苏	71	针	75	沟	83	取	87
旁	71	每	75	沉	83	苛	87
杠	71	估	75	完	83	英	87
材	71	体	75	良	83	直	87
板	71	伸	75	证	83	板	88
更	72	低	76	补	83	松	88
励	72	位	77	初	84	雨	88
连	72	伺	77	启	84	事	88
扶	72	近	78	(一)		厚	88
技	73	余	78	尾	84	矿	89
扼	73	坐	78	局	85	码	89
扼	73	含	78	政	85	卧	89
枕	73	乳	78	张	85	欧	89
找	73	肘	78	阻	85	拔	89
折	73	龟	78	附	85	抽	89
抗	73	角	78	陀	86	拐	89
护	74	条	79	纬	86	拖	89
把	74	饮	79	纵	86	拆	90
扭	74	系	79	纸	86	抵	90
抛	74	(ノ)		驱	86	拖	90
报	74	库	79	驳	86	拉	90
(一)		应	79	八画		拦	90
背	74	弃	80	(一)		拧	90
岗	74	闲	80	玩	86	转	90
助	74	间	80	环	86	轮	92
时	74	间	80	表	86	掣	92

顶到	92	胀	99	实	111	标	115
(1)	92	肥	99	试	111	相	115
非	92	鱼	99	话	111	柱	116
歧	93	备	99	详	111	栏	116
齿	93	饱	100	衬	111	要	116
具	93	()		视	111	研	116
易	94	变	100	(一)		厘	116
明	94	放	101	建	112	砂	116
固	94	底	101	居	112	泵	116
罗	94	废	102	屈	112	面	117
呼	95	刻	102	限	112	耐	117
贮	95	盲	102	驾	112	牵	117
帕	95	闸	103	参	112	残	117
图	95	炉	103	线	112	轴	117
(/)	95	卷	103	组	112	轻	119
垂	95	单	103	细	113	持	119
制	95	净	104	终	113	持	119
卸	96	浅	104	经	113	挽	119
刮	96	法	104	承	113	挺	119
物	96	河	104	驱	113	挤	119
供	96	泄	104	贯	113	堵	120
侧	96	油	104	九		按	120
货	97	波	107	(一)		挖	120
金	97	泊	107	玻	113	挥	120
剥	98	泡	107	型	114	垫	120
往	98	沿	107	封	114	指	120
径	98	注	107	甚	114	(1)	
采	99	沸	108	草	114	背	120
受	99	泥	108	带	114	点	121
周	99	定	108	焚	114	竖	121
	99	空	109	故	114	削	121

显	121		125	屏	132	致	139
冒	121	亮	126	结	132	振	139
星	121	音	126	绕	133	捉	139
昨	121	差	126	绘	133	损	139
虹	121	美	126	给	133	换	139
咬	122	送	126	绝	133	热	140
品	122	迷	126	绞	134	(1)	
顿	122	首	126	统	134	监	140
(/)		恒	127	十 画		柴	141
钩	122	阙	127	(一)		紧	141
钥	122	前	128	耗	134	鸭	142
钢	122	逆	128	载	134	晕	142
缸	122	总	128	起	134	恩	142
氟	122	测	129	盐	136	圆	142
选	122	活	129	莫	136	(/)	
香	122	洗	131	恶	136	柑	143
重	122	浮	131	真	136	锡	143
种	123	洛	131	桐	137	钻	143
复	123	浓	131	桥	137	铁	143
使	124	室	131	掩	137	铅	143
修	124	客	131	校	137	铆	143
信	124	美	131	索	137	氧	143
侵	124	误	132	配	137	氮	143
保	124	说	132	速	137	造	143
颠	124	扁	132	翅	137	特	143
临	124	(一)		夏	137	透	143
食	125	退	132	破	137	租	144
独	125	费	132	套	138	积	144
脉	125	除	132	原	138	健	144
急	125	降	132	烈	138	值	144
(')		架	132	逐	138	倒	144

倾	144	涂	152	梯	159	矫	167
俯	145	流	152	梳	160	移	167
射	145	润	153	桶	160	敏	167
胶	145	浸	154	救	160	停	167
肝	145	涨	154	副	160	偏	168
航	145	容	154	硅	160	盘	169
舱	145	读	154	辅	160	船	169
舵	146	调	154	措	161	舷	171
舵	146	扇	156	排	161	舵	171
留	146			推	162	街	171
()		(一)		捻	163	第	171
衰	146	剥	156	接	163	领	171
高	146	展	156	控	164	彩	172
座	147	刷	156	探	165	脚	172
离	147	弱	156			脱	172
素	148	通	156	()			
效	148	预	157	常	165	()	
疲	148	能	157	惯	165	麻	172
疾	148	验	157	虚	165	旋	172
剖	148	继	157	累	166	商	173
部	148			喇	166	望	173
旁	148	十一画		啮	166	惊	173
烘	149	(一)		蛇	166	惯	173
烧	149	球	158	嘴	166	焊	173
烟	149	理	158			着	173
粉	149	堵	158	()		粘	173
浆	149	堆	158	铝	166	粗	174
准	149	基	159	铜	166	粒	174
酒	149	黄	159	铭	167	断	174
消	150	菌	159	铣	167	减	174
漏	150	营	159	笋	167	剪	175
海	151	检	159	较	167	清	175
		梅	159	斜	167		

港	175	梳	182	焦	189	〔一〕	
新	176	硬	182	储	189	填	195
渤	176	硝	183	奥	189	鼓	195
混	176	硫	183	循	189	蓝	196
添	176	裂	183	释	190		196
液	176	提	183	等	190	蓄	196
游	178	搅	183	筒	190	蒲	196
淬	178	插	183	颍	190	楔	196
淡	178	捆	183	债	190	禁	196
深	178	〔一〕		〔一〕		雷	196
渗	178	紫	184	脩	190	零	197
宽	178	苗	184	普	191	雾	197
室	178	悬	184	装	191	感	197
密	178	最	184	带	191	碎	197
谐	179	量	184	烫	191	碰	197
〔一〕		遇	185	湿	191	福	197
弹	179	晶	185	温	191	输	198
髓	180	喷	185	滑	192	摆	198
鬓	180	喘	186	湍	194	摇	198
继	180	嵌	186	寒	194	塘	198
癖	180	〔一〕		裤	194	〔一〕	
十二画		铸	186	谢	194	颊	198
〔一〕		铤	186	〔一〕		鉴	199
联	180	锁	186	媒	194	暖	199
超	181	锅	187	隔	194	暗	199
期	182	锐	188	疏	194	照	199
散	182	短	188	强	194	跨	199
落	182	程	188	缉	195	跳	199
焚	182	稀	189	绶	195	跟	199
棘	182	刺	189	编	195	蜗	200
棉	182	集	189	十三画		蜂	200
						〔一〕	

错 200
 锚 200
 锡 201
 锥 201
 锤 201
 键 201
 催 202
 微 202
 蛄 202
 筒 202
 毁 202
 遥 202
 触 203
 解 203
 (、)
 新 203
 意 203
 煤 203
 塑 203
 满 204
 滤 204
 溢 204
 滚 204
 溶 205
 塞 205
 窠 205
 (一)
 障 205
 叠 205
 缝 205

十四画

(一)
 静 205
 截 206
 模 206
 需 206
 酸 206
 碱 207
 碳 207
 磁 207
 (、)
 镀 207
 稳 207
 熏 208
 管 208
 膜 208
 (、)
 敲 209
 腐 209
 端 209
 慢 209
 熄 209
 熔 209
 精 209
 漆 209
 漂 210
 滴 210
 漏 210
 赛 210
 (一)
 缩 210

十五画

(一)
 耦 210
 增 210
 鞍 211
 横 211
 槽 211
 敷 211
 撮 211
 撑 211
 撞 212
 (|)
 暴 212
 踏 212
 蝶 212
 (、)
 镇 212
 靠 212
 舢 212
 (、)
 摩 212
 颜 212
 潜 212
 潮 213
 额 213
 十六画
 (一)
 薄 213
 橡 213
 整 213
 操 214

(|)

蹄 214
 噪 214
 (、)
 镜 214
 膨 214
 (、)
 磨 215
 燃 215
 凝 218
 激 218
 (一)
 盟 218
 十七画
 (一)
 蒸 218
 (|)
 瞬 220
 螺 220
 (、)
 簧 221
 (、)
 肇 221
 (一)
 翼 222
 十八画
 (、)
 鳍 222
 十九画
 (一)
 警 222

(、)

辨 222

爆 222

二十画

(1)

蠕 222

二十一画

(一)

露 222

攝 223

目 次

序

前言

《笔画索引》说明

笔画索引

词语正文..... 1

附录

附录一	英文机电用语缩写.....	224
附录二	修船单凡例(汉英对照).....	335
附录三	世界主要船级社.....	351
附录四	常用液压系统图形符号(GB786—76).....	352
	管路及连接.....	352
	控制方式.....	353
	流量控制阀.....	354
	辅件及其他装置.....	355
	泵、马达及缸.....	357
	压力控制阀.....	358
	方向控制阀.....	359
附录五	常用法定计量单位.....	361
附录六	常用单位换算表.....	364
	硬度单位的换算.....	364
	水质分析浓度单位的换算.....	364
	密度单位的换算.....	365
	重量单位的换算.....	366
	体积、容量单位的换算.....	367
	压力单位的换算.....	368
	流量单位的换算.....	369

速度单位的换算.....	370
筛目表.....	370
温度换算图.....	371
粘度单位的换算.....	372
附录七 单位符号中英对照表.....	376

一 画

一氧化碳

carbon monoxide

一次紧半牙

half a thread at a time

一丝光

pinpoints of light

乙炔

acetylene; ethyne

乙炔气焊

autogenous weld

乙炔气割

autogenous cutting

乙炔发生器

acetylene generator

二 画

二氧化碳

carbon dioxide

二氧化碳检测器

carbon dioxide indicator

二氧化碳灭火器

carbon dioxide extinguisher

二氧化碳灭火系统

carbon dioxide system

二位阀

two-position valve

二冲程循环

two-stroke cycle

二冲程船用柴油机

two-stroke marine

diesel engine

二冲程发动机

two-stroke engine;

two-cycle engine

二次吹风

secondary blow

二次燃烧

secondary burning

二次冷却器

recooler

二级增压器

two-stage supercharger

二级涡轮增压系统

two-stage turbocharging

system

二级空气压缩机

two-stage compressor

十一级风

storm

十六烷

cetane

十六烷值

cetane number

十字轴

cross axle

十字交叉

decussation

十字头

crosshead